

黔东南旅游

Qian Dong Nan Tourism



黔东南，一个鲜为人知的地理方位词。然而，这里有一个苗族侗族自治州，居住着全国近四分之一的苗族人口，近一半的侗族人口。全州少数民族人口占总人口的76%，是全国30个自治州中少数民族人口比例最高的自治州之一。中国最大的苗寨——西江和最大的侗寨——肇兴都在这里。

自治州辖1市15县。在这块3万多平方公里的土地上，山高谷深，森林茂密。过去由于交通闭塞，国内很少有人涉足。改革开放前，外国人也不能自由来往。在人们的印象中，那是一个地远天荒的地方。正因为如此，才使这里原始的自然生态和民族文化得以较好的保存。

走进黔东南，就好像进入了绿色的世界。这里森林覆盖率达42%，就是没有森林覆盖的地方，也是灌木丛生或绿草茵茵。贵州省10个林业县有8个在这里，是全国重点林区之一。苗岭深处的雷公山自然保护区及剑河百里阔叶林，很少有人化自然的痕迹。原始森林茫茫苍苍，珍禽异兽自由出没，崎岖的公路在林中穿行。鸟语花香，空气清新，长居闹市的游客来到这里，戏之曰“洗肺”。山青水才秀，黔东南有潯阳河、清水江、都柳江；还有龙鳌河、高过河、杉木河、野洞河、八舟河……全州境内大小河流2900多条，条条溪河清澈见底。迄今为止，这里有1个国家级6个省级风景名胜。贵州省是一个公园省，黔东南是“园中之园”。

走进黔东南，你会感到这不仅是空间的转移，而似时光在倒流。丰富的民族历史文化积淀，使这里还保存着唐代发型，宋代服饰，明清建筑，魏晋遗风。苗村侗寨大都掩映在绿树丛中。村寨来客，热情的苗侗人民都有用酒拦路、拦门的礼仪，最高贵的客人到来，拦路酒达12道之多。穿着盛装的苗侗少女，用醇香的米酒和动人的歌声表示欢迎，相与同乐。洒脱粗犷的小伙子吹起芦笙芒筒，迎你进寨。在芦笙坪上，漂亮的苗侗姑娘翩翩起舞，就是年岁已高的老头老太，也情不自禁地参与手舞足蹈。优美奔放的舞姿，委婉动听的歌声，叫你看得眼花缭乱，听得如醉如痴。到那时，不管你平时多么文静、严肃、庄重，都会抑制不住参与的冲动，穿插于他们中间，忘乎所以，不能自己。

改革开放，这里基础设施的逐步改善，长锁深山的苗侗人民走出大山，海内外客人也蜂拥而至，这里逐步被世人认识。苗族的木鼓舞被誉为“东方迪斯科”，多声部无伴奏的侗族大歌轰动巴黎。难怪世界乡土文化基金会把这里确认是“返璞归真，回归自然”的十大旅游圣地之一，难怪国家旅游局在中国旅游年推出的8张宣传画中，选用了一幅黔东南民族风情画，难怪中国民俗摄影协会把黔东南作为摄影基地。

前言

Preface

The geographical term of Qiandongnan (South-east Guizhou), though rarely known by the outside world, is a Miao and Dong Autonomous Prefecture, with nearly one fourth of the Miao people and half of the Dong people of China living here. The minority people are 76 percent of the total population in the prefecture, and that makes Qiandongnan have the highest density of minority people compared with the other twenty nine autonomous prefectures in China. It also contains Xijiang Village and Zhaoxin Village-the biggest Miao village and Dong village in China.

The prefecture consists of one city and fifteen counties, covering a land of thirty thousand square kilometers, where high mountains, deep valleys and thick forests can be seen everywhere. In the past when the region was inaccessible, travellers in China seldom visited this place. Before the reform and opening drive, foreigners could not freely come here. People's impressions showed that it was a remote and desolate place. As a result, the primeval natural ecology and the minority culture have been fortunately preserved.

It seems that you have entered a green world when coming to Qiandongnan, where forests cover 42 percent of the land. In fact, eight out of ten forestry counties in Guizhou Province are located here, and the region is a key forestry zone. Even places short of forests are covered with thick bushes and green grass. In the depths of the Miaoling Mountains are Mt. Leigong Nature Reserve and Jianhe Broadleaf Forestry Reserve without any man-made tracks, which are paradise haunts of wild animals. Along the winding roads through the forests, you can find it is full of singing birds and fragrant flowers. Travellers from cities often say jokingly that they come here and "wash the lungs with fresh air". These green mountains provide us with 2900 clear rivers, big or small--the Wuyang River the Qingshui River the Long'ao River, the Gaoguo River; the Shamu River, the Yedong River, the Bazhou River and the list goes on. Up to now, there are one state-rank and six province-rank natural scenic spots here. Guizhou is a park province while Qiandongnan Prefecture is a beautiful garden within the park. Coming to Qiandongnan Prefecture, you will feel that it is not only the change of space, but also a change of time. Rich historical culture still

exists--hair cuts of the Tang Dynasty, dresses of the Song Dynasty, architecture of the Ming and Qing Dynasties life styles of the Wei and Jing Dynasties. When guests arrive, the Miao and Dong people have their own etiquettes to welcome them: Blocking-road Wine and Blocking gate Wine. The most distinguished guests have to pass and drink twelve Blocking-road wines before entering the village. The beautifully dressed girls will meet guests with mellow rice wine and sweet songs while the bold and uninhabited boys with the playing of Lusheng-pipes and Mangtong-pipes. On the Lusheng-playing ground, pretty Miao and Dong girls dance lightly and even the old cannot help joining them. You will be absorbed by the melodious songs and the bold dances. Then you cannot help joining the dancing people, no matter how shy, or serious or refined you are ordinarily.

With the implementation of reform and opening policies, and with the improvement of the infrastructures here, the Miao and Dong people begin to go out of the mountains. Travellers come here swarming and this place is gradually known by the outside world. They have found the Miao's Wooden Drum Dance and describe it as Oriental Disco they have enjoyed the Dong Chorus with several parts and no makeup, and then brought it to create a furore in Paris. No wonder the world Native Culture Fund has chosen the place as one of The Ten World-wide Tourist Destinations of Returning to Simplicity and Nature; no wonder the Chinese Tourist Bureau has chosen an ethnic custom picture here as one of the eight tourist posters for the Chinese Travelling Year and no wonder Chinese Custom Photo Association has chosen it as their photo-taking base...



目录



● 中外报刊登载我州风情风光 /5

Publications about the Natural
Scenes and Ethnic Customs

● 外国朋友在黔东南 /7

Foreign friends in southeast of
Guizhou



● 国家级 湄阳河风景名胜区 /9

Scenic spot of Wuyang River

● 苗族风情旅游区 /26

The Miao Tourist Attractions of Ethnic
Customs

● 侗族风情旅游区 /40

Dong Tourist Attractions of Ethnic
Customs



● 附录 /52

《黔东南旅游》

主 编：杨斌

编 辑：张恩平 李应明

吴一生 丁新成

撰 文：杨 斌

翻 译：谢贵华

摄 影：廖慧球（香港）

李鸿铜（香港）

方绍能（香港）

麦泳珊（香港）

张继辉（贵阳）

杨升平（贵阳）

欧阳昌佩（贵阳）

杨 斌 李应明

曾孝思 丁新成

冯德镇 胡光华

杨 华 吴应昌

晏晓明 戴世光

王显扬 单洪根

夏庆发 杨 平

冯廷华 吴国春

谭继尧 田代和

和建宁 杨子胜

吴寿旭 潘维东

石 斌 韩洪周

何生华 洪以钧

杨胜屏 郑 铁

申太和 何连富

杨绍武 潘洪波

姚祖明 杨精林

杨化彪 粟周银

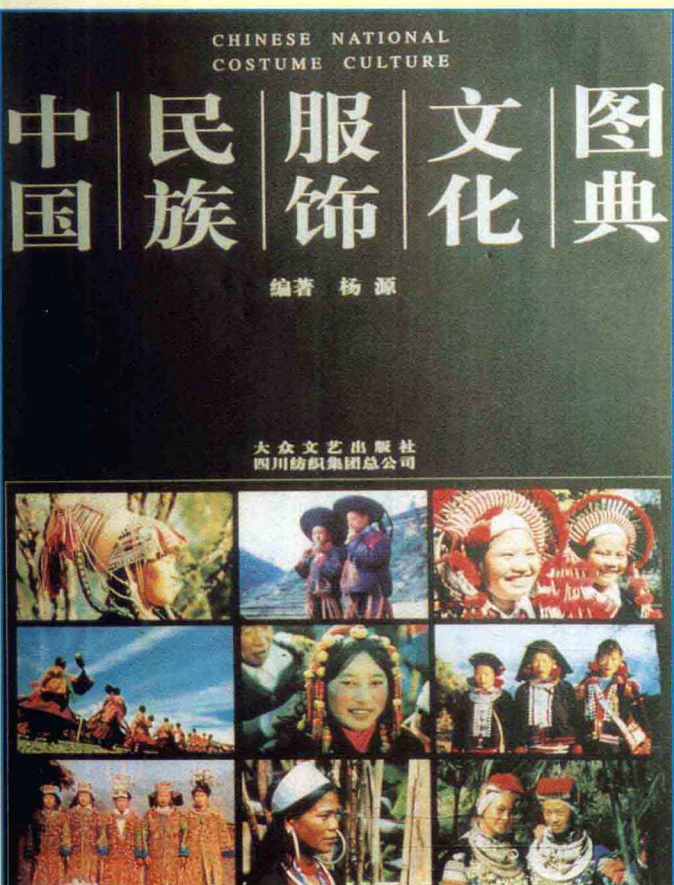
版式设计：李应明

Publications about the Natural Scenes and Ethnic Customs

中外报刊

登载我州

的风情风光

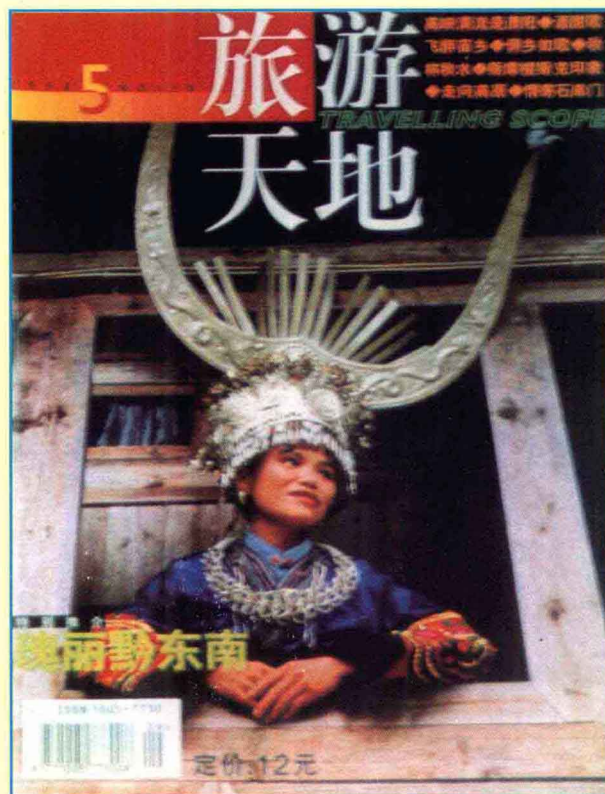


《图典》封面有3幅是我州服饰
Three Photos of the Local Costumes on the Front Cover of The Pictorial



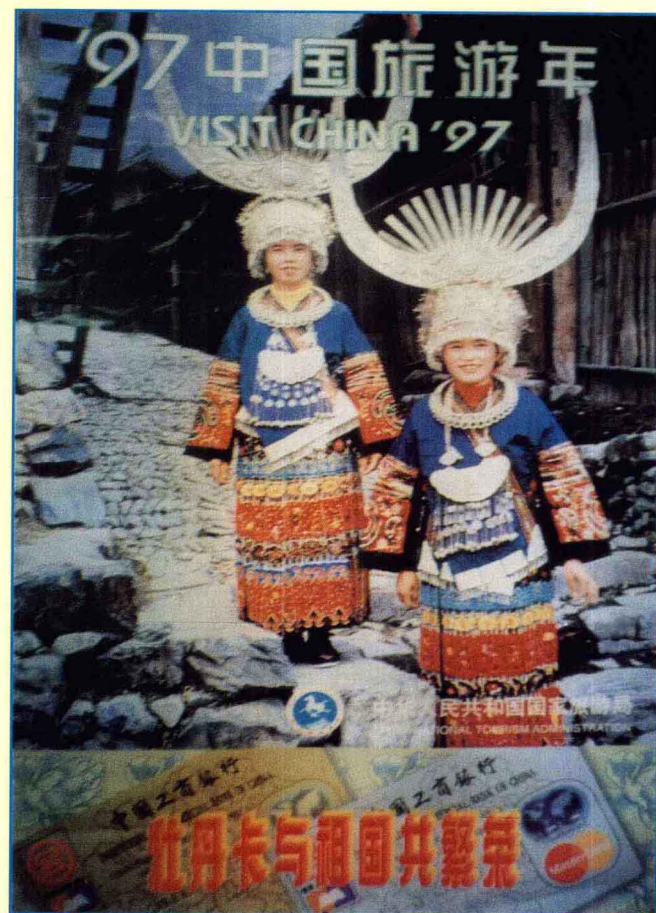
《民族团结》封面
Front Cover of The Magazine Multinational Unity

《旅游天地》封面
Front Cover of Travelling Scope





香港《文汇报》载我州风情
Information about the Prefecture on Wenhui Daily of HongKong



'97 中国旅游年八张宣传画之一
One of the Eight Posters For 1997 Chinese Travelling year



外文版报纸刊载我州风情
Articles about the Customs of the Prefecture in Foreign Newspapers





奥地利朋友到苗寨 Austrian Friends Visiting a Miao Village

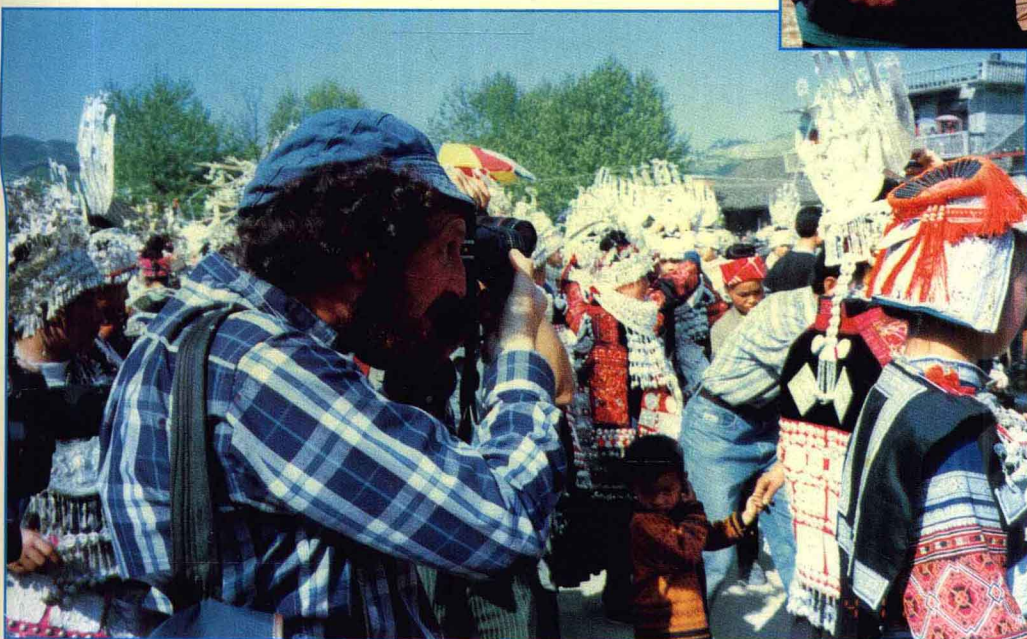
外国朋友在

黔东南

Foreign friends in
southeast of
Guizhou



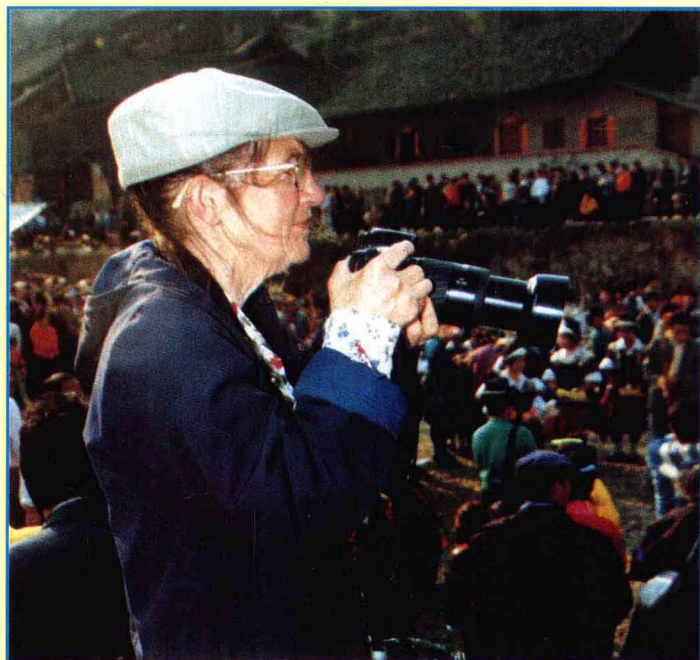
交易 Trade



采风 Collecting Folk Arts



- 猎奇 Curiosity
- 乐而忘拍 Forget to Take Photos
- 挪威朋友穿着苗女服装 A Norwegian Friend in Miao Costumes





国家级湄阳河风景名胜区

Scenic spot of Wuyang River

湄阳河风景名胜区是1994年经国家审定以湄阳河为纽带，以奇峰峡谷、原始林海、云景水色为特色，与古城名胜、民族风情相交织，是供游览观赏、度假休闲和科学文化活动的国家重点风景名胜区。

从自治州首府凯里出发，你首先来到重安江景区，这里有“三朝桥”、十里古峡，有旺坝和枫香两个侗族风情旅游村。在江的上段有一条支流野洞河，清澈见底，河水流经两个溶洞，是洞中漂流的好去处。邻近的旧州古镇和飞云崖景区，有湄阳湖峡谷、朱家山原始森林、浪洞温泉，有“黔南第一洞天”飞云洞、飞云大峡谷。

在施秉除了有上下湄阳河旖旎风光之外，更有“贵州第一漂”杉木河，两岸原生植被完好，有惊无险的漂流令你忘却都市的烦闹；深壑溪流纵横，孤峰怪石崛起，峰峦松柏苍翠，时常云海茫茫的云台山和黑冲景区，是不可多得的游览休闲避暑胜地。

被称为“滇黔锁钥”和“水陆要冲”的国家级历史文化名城镇远，是“东方的威尼斯”。湄阳河水穿城而过，岸边悬崖峭壁上，镶嵌着国家级文物保护单位青龙洞古建筑群。城中古巷道、古民居、古井保存完好。城外有著名古典小说《儒林外史》所描写的铁溪田园风光，有报京三月三侗族传统节日活动。

湄阳河有一条支流叫龙鳌河。由于河床深凹，沿河两岸群峰耸立。陡峭悬壁，或飞瀑高下，或绝壁喷泉，或绿树翠竹，景象万千，是省级风景名胜区。在景区内可欣赏原始的侗戏侗技和大树林苗族风情，还可参观明末清初吴三桂的爱妃陈圆圆墓等古迹。

The Wuyang River scenic spot, approved a key state-rank scenic spot in 1994, treats the Wuyang River as a tie, linking with wonderful peaks and valleys, primeval forests, natural scenes of clouds and waterfalls, connecting with the ancient town of Zhenyuan and regions of ethnic customs. It is a paradise for travelling, vacationing or scientific and cultural activities.

After leaving Kaili, the capital city of Qian Dongnan Prefecture, your first stop will be the Chong'an River Scenic Spot, Here you can see The Three-dynasty Bridges, The Ancient Gorges, Wangba Village and Fengxiang Village--two tourist attractions of Gejia ethnic customs. On the upper reaches of the Chong'an River is a tributary called the Yedong River. Its clear water flows through two caves and it is a good place for rafting. Around the Chong'an River Scenic Spot, there are many attractions to visit: the old town of Jiuzhou, Wuyang Lake Valley, Zhujiashan Primeval Forests, Langdong Hot Spring, Cloud-flying Precipice, also called Number One Cave in South Guizhou) and Cloud-flying Valley.

In Shibin county, besides the enchanting scenes on the upper and lower reaches of the Wuyang River, there is still a beautiful river called the Shamu River, which is described as the Number One Rafting River in Guizhou. With vary good vegetation on its banks, the rafting on the river, more thrilling than hurting, makes you forget the busy and tiring life in cities. In the frequently foggy Mt. Yuntan and Heichong Scenic Spots, you can see currents running through deep valleys, isolated peaks and grotesque rocks, and green hills covered with trees and bamboos. They are really good summer resorts.

Called the Lock Between Hunan and Guizhou, Key Fort on Water and Land Routes, Zhenyuan is a well-known ancient cultural town of state rank. With the Wuyang River passing through the town, it is also described as Qiental Venice, In one cliff beside the river are the ancient buildings of Black Dragon Cave. In the town ancient lanes, houses and wells are very well preserved. Outside the town is the rural natural scenes at Tiexi, which is described in a famous classical novel Unofficial History of Officialdom. Of course, you can join the Dong people at Baojing for their Sanyuesan Festival.

The Long'ao River, a tributary of Wuyang River, has a much lower riverbed. Along the river, you can see rising peaks or steep hills where many scenes can be found--water falls plunging down from cliffs and fountains spurting into the sky, forests of green trees and bamboos. Within this scenic spot of province rank, the primitive Nuo Opera and its typical skills as well as the Miao customs may attract your attentions. The Tomb of Cheng Yuanyuan, a concubine of Wu Sangui (a high ranking official at the end of the Ming Dynasty and the beginning of the Qing Dynasty) surely will also attract your eyes.



风景秀丽的野洞河

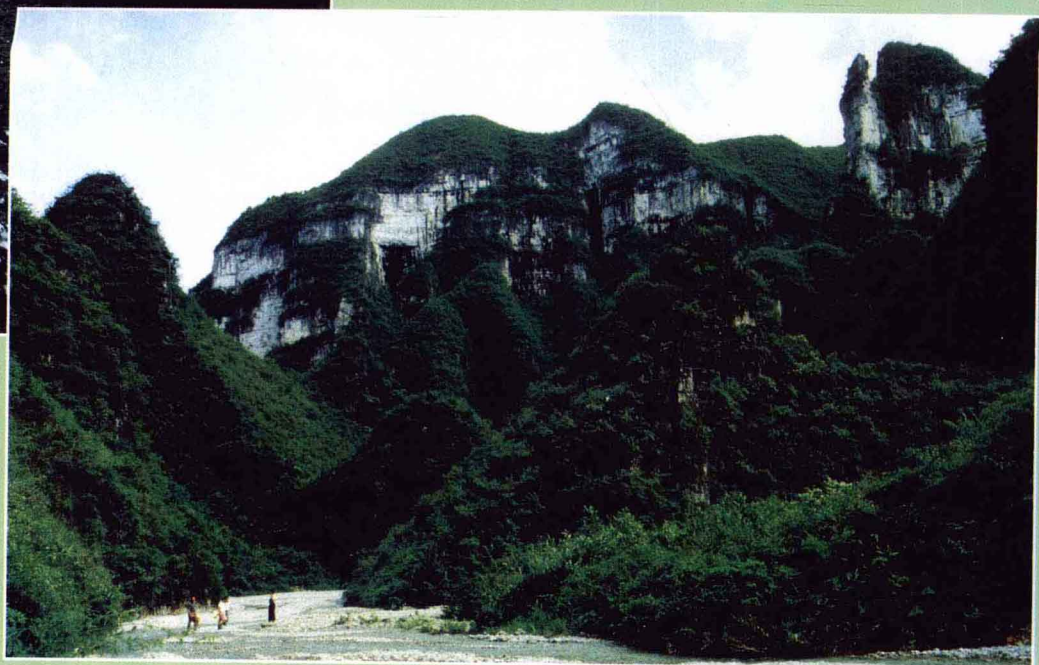
*The Beautiful
Yedong River*



水帘 Water Curtains



野洞幽谷 The Quiet Yedong Valley



石笋沟里沙如雪 Snow-white Sands in Shisun Gully

飞云洞和大峡谷

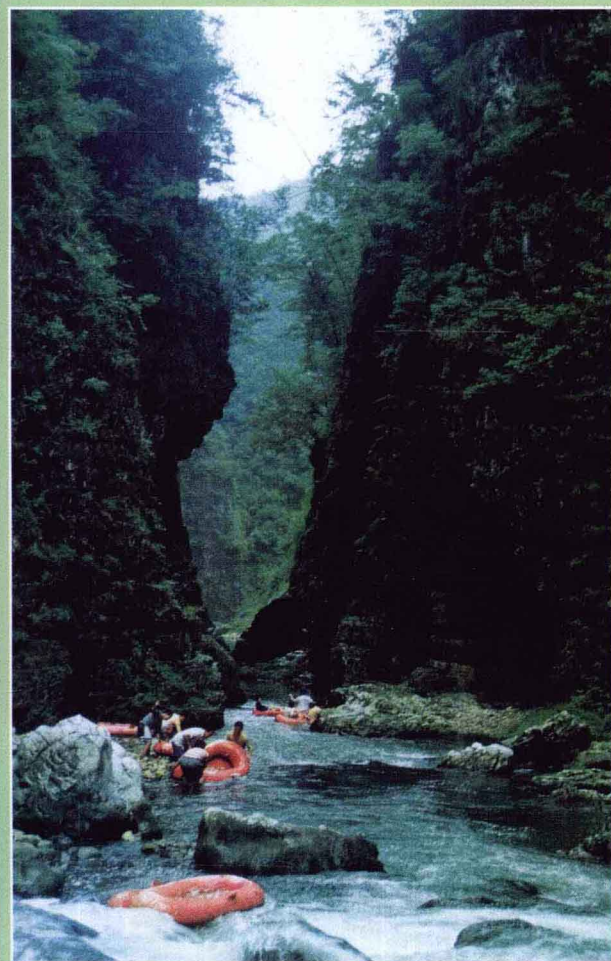
Flying Cloud Cave and the Valley



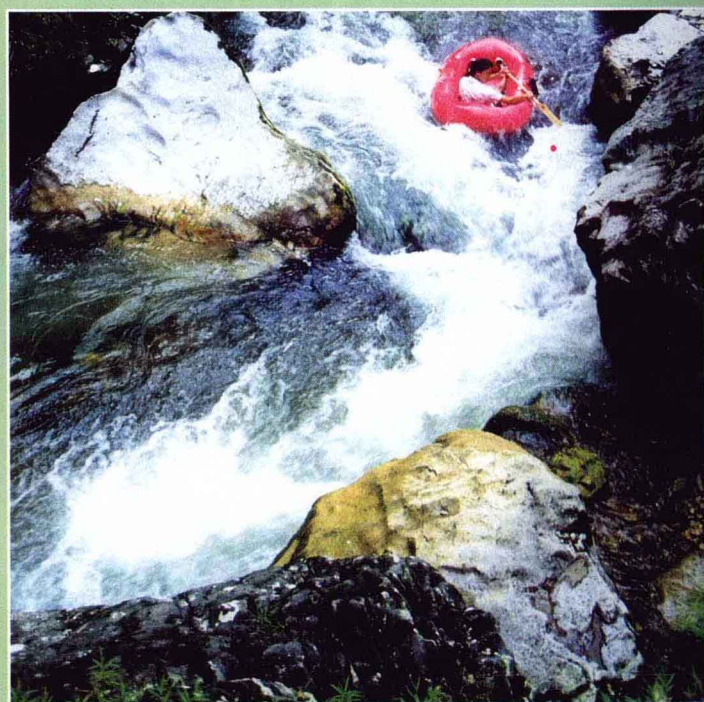
黔南第一洞天 Number One Cave in South Guizhou



飞云崖 Flying Cloud Precipice



南門石 South-gate Rock



飞云大峡谷 Flying Cloud Valley



谷陇苗族九月芦笙会
The Lusheng Festival at Gulong



黄平旧州古镇一角
The Ancient Town of Jiuzhou

十里古峡 Ancient gorges



平浪荡舟 Boat Rowing



碾房 Grain Mills



三个朝代三座桥 Three-dynasty Bridges

古峡一线天 The Ancient Gorge

黄平侗家风情

Custom of Gejia in Huangping



黄平侗家儿童 Gejia Children in Huang ping



侗家少女 Gejia Girls



点蜡花 Flower Painting



侗家打棍舞 Club-beating Dance by Gejia People



送丝粽 Giving silk Zongzi



满月酒 One Month Old Ceremony



杉木河漂流

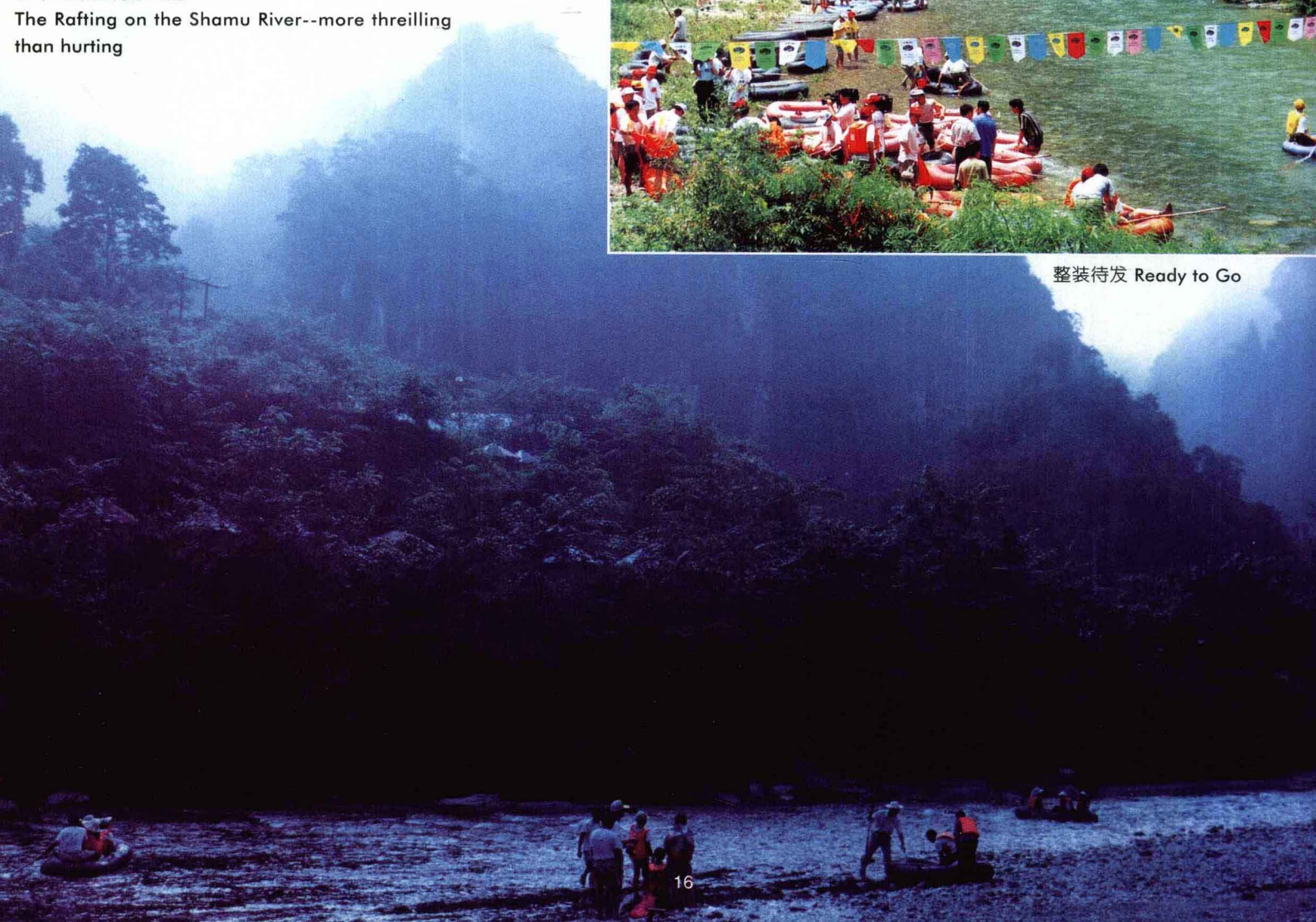
Rafting on the shamu River



整装待发 Ready to Go

杉木河漂流有惊无险

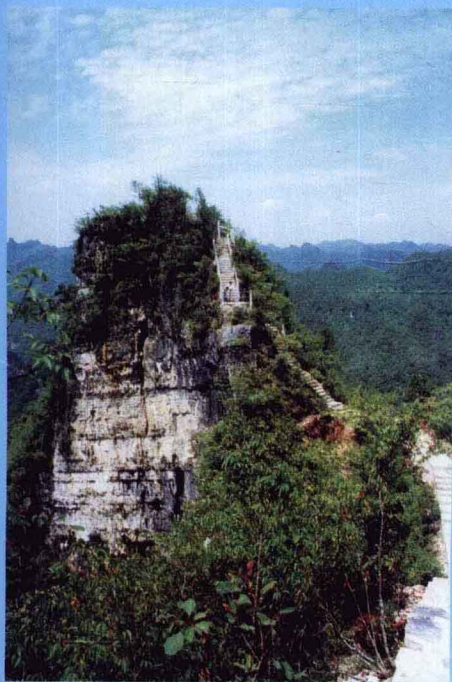
The Rafting on the Shamu River--more thrilling than hurting



神奇的云台山 The Mystical Mt. Yuntai



雾锁云台 The Foggy Mt Yuntai



天梯 Heavenly Steps



云台山之晨 Morning Scene of Mt Yuntai



骆驼峰 The Camel Peak